

Audit and Assurance Glossary

Глоссарий аудита и сопутствующих услуг

Term/Термин	Translation/Перевод
Accountability	Подотчетность
Accounting estimate	Оценочное значение
Accounts payable	Кредиторская задолженность
Accounts receivable	Дебиторская задолженность
Accuracy	Точность
Additions	Поступления основных средств
Adjusting events	Корректирующие события
Adverse opinion	Отрицательное мнение
Advocacy	Заступничество
Agency	Агентские отношения
Agents	Агенты
Alignment to culture	Соответствие культуре (компании)
Amortisation	Амортизация нематериальных активов
Analytical procedures	Аналитические процедуры
Analytical review	Аналитический обзор
Annual report	Годовой отчет
Anomaly	Аномалия (об ошибке)
Applied criteria	Применяемые критерии
Applicable financial reporting framework	Применимая концепция подготовки финансовой отчетности
Application controls	Прикладные средства контроля
Appointment ethics	Этические вопросы назначения (на задание)
Appointment of auditors	Назначение аудитора
Appropriateness (of audit evidence)	Надлежащий характер (аудиторских доказательств)
Assertions	Предпосылки
Assurance	Уверенность
Assurance engagement	Задание, обеспечивающее уверенность
Assurance report	Заключение аудитора, обеспечивающее уверенность
Attendance of inventory count	Присутствие при инвентаризации запасов
Attestation engagements	Задания по подтверждению
Audit	Аудит
Audit committee	Комитет по аудиту
Audit data analytics (ADA)	Техника анализа данных аудиторами (ADA)
Audit documentation	Аудиторская документация
Audit evidence	Аудиторские доказательства
Audit plan	План аудита
Audit planning	Планирование аудита
Audit procedures	Аудиторские процедуры
Audit report	Аудиторское заключение
Audit risk	Аудиторский риск
Audit risk model	Модель аудиторского риска
Audit sampling	Аудиторская выборка

Audit software	Аудиторское программное обеспечение
Audit strategy	Стратегия аудита
Authorisation	Авторизация, предоставление полномочий
Auditor's expert	Эксперт аудитора
Audit manager	Менеджер по аудиту
Auditor's point estimate	Аудиторская точечная оценка, аудиторская оценка диапазона
Auditor's range	Аудиторская оценка диапазона
Auditor's report	Аудиторское заключение
Authority attached to ISAs and other pronouncements	Сфера действия Международных стандартов аудита и иных документов
Bank letter (Bank confirmation letter/report)	Письмо подтверждение от банка
Bank reconciliation	сверка остатков по банку
Basis for opinion	Основание для выражения мнения
Best value	"Лучшая ценность"
Big data	Большие данные (Big data)
Block selection	Блочный отбор
Board leadership	Управление Советом Директоров
Board minutes	Протоколы заседаний Совета директоров
Board of directors	Совет директоров
Business risk	Бизнес риск
Cash and bank cut-off	Своевременность признания операций с денежными средствами
Cash book	журнал кассовых операций or кассовая книга
Cash count	Ревизия, инвентаризация кассы
Cash reconciliation	Выверка остатков по кассе
Cash sales system	Система продажи за наличные
Cash system	Система учета денежных средств
Chair	Председатель Совета директоров
Checks and balances	системы сдержек и противовесов
Circularisation of receivables	Рассылка писем подтверждения дебиторской задолженности
Clarity	Ясность
Classification	Классификация
Client screening procedures	Процедуры предварительной проверки клиента
Close business relationships	Тесные деловые отношения
Code of ethics and conduct	Кодекс этики и поведения
Cold review	"Холодный обзор"
Completeness	Полнота
Compliance with International Financial Reporting Standards	Соответствие Международным стандартам финансовой отчетности
"Comply or explain"	Принцип "Соблюдай или объясняй"
Computer-assisted audit techniques	Автоматизированные способы аудита
Confidentiality	Конфиденциальность

Confirmation	Подтверждение
Confirmation of receivables	Подтверждение дебиторской задолженности
Confirmation of trade payables	Подтверждение кредиторской задолженности
Conflict of interest	Конфликт интересов
Control activities	Контрольные действия
Control environment	Контрольная среда
Control risk	Риск средств контроля
Corporate finance	Корпоративное финансирование
Corporate governance	Корпоративное управление
Corroborative evidence	Подтверждающее доказательство
Cost	В зависимости от контекста: Стоимость, Первоначальная стоимость (для основных средств), Затраты
Cost of conversion	Затраты на обработку
Credit note	Кредитовая нота
Credit sales	Продажи в кредит
Criteria	Критерии
Current audit files	Текущие аудиторские файлы
Current ratio	Коэффициент текущей ликвидности
Custom audit software	Аудиторское программное обеспечение для специальных целей
Customer order	Заказ покупателя
Cut-off	Своевременность признания операций
Data analytics	Анализ данных
Date of the auditor's report	Дата аудиторского заключения
Date of the financial statements	Отчетная дата
Date the financial statements are issued	Дата выпуска финансовой отчетности
Deficiency in internal control	Недостаток системы внутреннего контроля
Detection risk	Риск необнаружения
Direct assistance	Непосредственное участие
Direct communication	Прямое общение
Direct engagement	Задание по непосредственной оценке
Direction	Руководство
Directional testing	Направленное тестирование
Directors' emoluments	Вознаграждения директоров
Disclaimer of opinion	Отказ от выражения мнения
Division of responsibilities	Разделение сфер ответственности
Documentation of risk assessment	Документация по оценке рисков
Draft report	Проект отчета, проект заключения
E-business	Электронный бизнес
Effective and entrepreneurial board	Эффективный и предприимчивый Совет директоров
Elaboration of scope of audit	Определение объема аудита

Eligibility to act as an auditor	Право действовать в качестве аудитора
Emphasis of matter paragraph	Раздел «Важные обстоятельства»
Enforcement mechanisms	Механизм принуждения
Engagement circumstances	Обстоятельства задания
Engagement letter	Письмо-соглашение об условиях задания
Engagement partner	Руководитель задания (партнер)
Engagement quality control review	Проверка качества выполнения задания
Engagement quality control reviewer	Лицо, осуществляющее проверку качества выполнения задания
Engagement team	Аудиторская группа
Enquiry	Запрос
Error	Ошибка
Estimation uncertainty	Неопределенность оценки
Exception	Расхождение
Existence	Существование (активов, обязательств и т.п.)
Exit meeting (Internal audits)	Финальное заседание (по итогам внутреннего аудита)
Expectations gap	Разрыв между ожиданиями и действительностью
External audit	Внешний аудит
External confirmations	Внешние подтверждения
External legal advisers	Внешний юрист организации
Fair	Достоверное (представление)
Familiarity	Близкое знакомство
Family and personal relationships	Семейные и личные взаимоотношения
Fee dependence	Зависимость от клиента по объему вознаграждения
Fee negotiation	Переговоры о вознаграждении
Final audit	Финальный этап аудита
Final report	Окончательный отчет
Financial audit	Аудит финансовых отчетов (для внутреннего аудита)
Financial interest	Финансовая заинтересованность
Financial Reporting Council (FRC)	Совет по финансовой отчетности
Financial statement assertions	Предпосылки формирования финансовой отчетности
Fraud	Недобросовестные действия
Fraud risk factors	Факторы риска недобросовестных действий
Fraudulent financial reporting	Недобросовестно составленная финансовая отчетность
Fundamental principles of professional ethics	Основополагающие принципы профессиональной этики
Gearing ratio	Коэффициент финансового рычага
General ledger	Главная книга
General IT controls	Общие средства контроля ИТ-систем
Generalised audit software	Аудиторское программное обеспечение

General purpose financial statements	Финансовая отчетность общего назначения
Gifts and hospitality	Подарки и знаки внимания
Going concern (key audit matter (KAM))	Непрерывность деятельности (ключевые вопросы аудита (КВА))
Going concern assumption	Допущение о непрерывности деятельности
Going concern assumption appropriate but material uncertainty	Использование допущения о непрерывности деятельности правомерно, но имеется существенная неопределенность
Goods despatch note (GDN)	Накладная на отгрузку
Goods received note (GRN)	Накладная на получение товаров
Gross profit margin	Маржа валовой прибыли
Haphazard selection	Произвольный отбор
Hot review	Обзор "по горячим следам"
Inconsistency	Несоответствие
Independence	Независимость
Independence in appearance	Независимость в публичных действиях
Independence of mind	Независимость мышления (суждения)
Information processing	Обработка информации
Information system	Информационная система
Information system relevant to financial reporting	Информационные системы, связанные с финансовой отчетностью
Inherent limitations of audit	Неотъемлемые ограничения аудита
Inherent risk	Неотъемлемый риск
Initial communication	Взаимодействие на начальном этапе
Inspection	Инспектирование
Integrity	Честность
Intended users	Предполагаемые пользователи
Interim audit	Промежуточный аудит
Internal audit	Внутренний аудит
Internal control	Система внутреннего контроля
Internal control effectiveness	Эффективность внутреннего контроля
Internal Control Evaluation Questionnaires (ICEQs)	Опросники по оценке внутреннего контроля
Internal control in small companies	Внутренний контроль в малых организациях
Internal Control Questionnaires (ICQs)	Опросники по внутреннему контролю
International Auditing and Assurance Standards Board	Совет по международным стандартам аудита и заданий, обеспечивающих уверенность
International Framework for Assurance Engagements	Международная концепция заданий, обеспечивающих уверенность
Intimidation	Шантаж
Inventory count	Инвентаризация запасов
Inventory cut-off	Своевременность признания операций с запасами
Inventory held by third parties	Запасы, принятые на ответственное хранение и под контролем третьего лица
Inventory holding period	Период хранения запасов

Inventory sheet	Инвентарная ведомость
Inventory system	Система учета запасов
Inventory turnover	Оборачиваемость запасов
Inventory valuation	Оценка стоимости запасов
Invoice	В зависимости от контекста: счет, накладная
ISA 200 Objectives of the Independent Auditor and the Conduct of an Audit in Accordance with Internal Standards of Auditing 117	МСА 200 "Общие цели независимого аудитора и проведение аудита в соответствии с Международными
ISA 210 Agreeing the Terms of Audit Engagements	МСА 210 "Согласование условий аудиторских заданий"
ISA 220 Quality Control for an Audit of Financial Statements	МСА 220 "Контроль качества при проведении аудита финансовой отчетности"
ISA 230 Audit Documentation	МСА 230 "Аудиторская документация"
ISA 240 The Auditor's Responsibilities Relating to Fraud in an Audit of Financial Statements	МСА 240 "Обязанности аудитора в отношении недобросовестных действий при проведении аудита финансовой отчетности"
ISA 260 Communication with Those Charged with Governance	МСА 260 "Информационное взаимодействие с лицами, отвечающими за корпоративное управление"
ISA 265 Communicating Deficiencies in Internal Control to Those Charged with Governance and Management	МСА 265 "Информирование лиц, отвечающих за корпоративное управление, и руководства о недостатках в системе внутреннего контроля"
ISA 300 Planning an audit of financial statements	МСА 300 "Планирование аудита финансовой отчетности"
ISA 315 Identifying and Assessing the Risks of Material Misstatement Through Understanding the Entity and its Environment	МСА 315 "Выявление и оценка рисков существенного искажения посредством изучения организации и ее окружения"
ISA 320 Materiality in Planning and Performing an Audit	МСА 320 "Существенность при планировании и проведении аудита"
ISA 330 The Auditor's Responses to Assessed Risks	МСА 330 "Аудиторские процедуры в ответ на оцененные риски"
ISA 402 Audit Considerations Relating to an Entity Using a Service Organisation	МСА 402 "Особенности аудита организации, пользующейся услугами обслуживающих организаций"
ISA 450 Evaluation of Misstatements Identified During Audit	МСА 450 "Оценка искажений, выявленных в ходе аудита"
ISA 500 Audit Evidence	МСА 500 "Аудиторские доказательства"
ISA 501 Audit Evidence -- Specific Considerations for Selected Items	МСА 501 "Особенности получения аудиторских доказательств в конкретных случаях"
ISA 505 External Confirmations	МСА 505 "Внешние подтверждения"
ISA 520 Analytical Procedures	МСА 520 "Аналитические процедуры"
ISA 530 Audit Sampling	МСА 530 "Аудиторская выборка"
ISA 540 Auditing Accounting Estimates Including Fair Value Accounting Estimates and Related Disclosures	МСА 540 "Аудит оценочных значений, включая оценку справедливой стоимости, и соответствующего раскрытия информации"
ISA 560 Subsequent Events	МСА 560 "События после отчетной даты"
ISA 570 Going Concern	МСА 570 "Непрерывность деятельности"

ISA 580 Written Representations	МСА 580 "Письменные заявления"
ISA 610 (Revised) Using the Work of Internal Auditors	МСА 610 (пересмотренный) "Использование работы внутренних аудиторов"
ISA 620 Using the Work of an Auditor's Expert	МСА 620 "Использование работы эксперта аудитора"
ISA 700 Forming an Opinion and Reporting on Financial Statements	МСА 700 "Формирование мнения и составление заключения о финансовой отчетности"
ISA 701 Communicating Key Audit Matters in the Independent Auditor's Report	МСА 701 "Информирование о ключевых вопросах аудита в аудиторском заключении"
ISA 705 Modifications to the Opinion in the Independent Auditor's Report	МСА 705 "Модифицированное мнение в аудиторском заключении"
ISA 706 Emphasis of Matter Paragraphs and Other Matter Paragraphs in the Independent Auditor's Report	МСА 706 "Разделы "Важные обстоятельства" и "Прочие сведения" в аудиторском заключении"
ISAE 3000 Assurance engagements other than audits or reviews of historical financial information	Задания, обеспечивающие уверенность, отличные от аудита и обзорной проверки финансовой информации прошедших периодов
Key audit matters (KAM)	Ключевые вопросы аудита (КВА)
Key audit partner	Ключевой партнер аудита
Land registry certificate	Свидетельство о праве собственности на землю
Letter of authority	Письмо подтверждение полномочий (по заданию)
Letter of inquiry	Письменный запрос
Letter of general inquiry	Общий письменный запрос
Letter of specific inquiry	Специальный письменный запрос
Limitations of accounting and control systems	Ограничения учетной и контрольной систем
Limited assurance	Ограниченная уверенность
Listed entities	Организации, ценные бумаги которых допущены к организованным торгам (имеющие листинг)
Lowballing	Занижение стоимости
Major audit	Значимый аудит
Management	Менеджмент, руководство
Management bias	Предвзятость руководства
Management response	Ответные действия руководства
Management's expert	Эксперт руководства
Management's point estimate	Точечная оценка руководства
Material inconsistencies	Существенное несоответствие
Materiality	Существенность
Members (appointment)	Члены АССА
Misappropriation of assets	Присвоение активов
Misstatement	Искажение
Misstatement of the other information	Искажение прочей информации
Modified opinions	Модифицированное мнение

Monetary unit sampling	Монетарная выборка
Monitoring of controls	Мониторинг средств контроля
Nature of audit procedures	Характер аудиторских процедур
Negative confirmation request	Запрос о негативном подтверждении
Net book value	Остаточная стоимость
Net realisable value	Чистая возможная цена продажи
Neutrality	Нейтральность
Nomination committee	Комитет по назначениям
Non-adjusting events	Некорректирующие события
Non-audit services	Услуги, не связанные с аудитом
Non-compliance	Несоблюдение
Non-compliance with laws and regulations (NOCLAR)	Несоблюдение требований законодательства и нормативных актов
Non-current asset register	Журнал учета внеоборотных активов
Non-current liabilities	Долгосрочные обязательства
Non-executive directors (NEDs)	неисполнительные директора
Non-response	Отсутствие ответа
Non-sampling risk	Риск, не связанный с выборкой
Non-statistical sampling	Нестатистическая выборка
Non-statutory audits	Необязательный аудит
Not-for-profit organisations	Некоммерческие организации
Notice of removal	Уведомление о замене (аудитора)
Notice of resignation	Уведомление об отставке
Objectivity	Объективность
Obligating event	Обязывающее событие
Observation	Наблюдение
Occurrence	Наличие (операции, события)
Omissions	Пропуски
Operational audits	Операционный аудит
Opinion	Мнение (раздел аудиторского заключения)
Organisation for Economic Co-operation and Development	Организация экономического сотрудничества и развития
Other information	Прочая информация
Other information paragraph	Раздел "Прочая информация"
Other matter paragraph	Раздел «Прочие сведения»
Other than audit services	Услуги, не связанные с аудитом
Outsource	внешний подряд or аутсорс
Outsourcing	Аутсорсинг
Outstanding cheques	Неоплаченные чеки
Overall audit strategy	Общая стратегия аудита
Overall responses	Общие ответные действия (мероприятия)
Overall review	Общий обзор
Overdue fees	Просроченная задолженность по вознаграждению
Overhead absorption	Поглощение накладных расходов
Payroll system	Система расчетов с персоналом

Peer review	Оценка работы по принципу "равного равным"
Performance materiality	Существенность для выполнения аудиторских процедур
Permanent audit files	Постоянные аудиторские файлы
Perpetual inventory	Непрерывная инвентаризация, система непрерывного учета запасов (в зависимости от контекста)
Pervasive	Всеобъемлющий
Petty cash	Наличные денежные средства
Petty cash book	Кассовая книга
Physical controls	Физические средства контроля
Population	Генеральная совокупность
Positive confirmation request	Запрос о позитивном подтверждении
Practitioner	Практикующий специалист
Preconditions for an audit	Обязательные условия для проведения аудита
Predecessor auditor	Предшествующий аудитор
Preface to the International Standards on Quality Control, Auditing, Review, Other Assurance and Related Services	Предисловие к международным стандартам контроля качества, аудита и обзорных проверок, прочих заданий, обеспечивающих уверенность, и заданий по оказанию сопутствующих услуг
Presentation	Представление
Procurement	Закупки
Professional behaviour	Профессиональное поведение
Professional competence and due care	Профессиональная компетентность и должная тщательность
Professional judgement	Профессиональное суждение
Professional scepticism	Профессиональный скептицизм
Projection	Перспективная оценка, прогноз
Proportionality	Пропорциональность
Public interest entities	общественно значимая компания
Purchase order	Заказ на закупку
Purchase system	Система закупок
Qualified opinion	Мнение с оговоркой
Qualitative characteristics	Качественные характеристики
Quantitative characteristics	Количественные характеристики
Quick ratio	Коэффициент быстрой (срочной) ликвидности
Random selection	Случайный отбор элементов выборки
Ratio analysis	Анализ по коэффициентам
Reasonable assurance	Разумная уверенность
Reasonableness test	Проверка на предмет обоснованности, оценка обоснованности
Recalculation	Пересчет

Receivables collection period	Период взыскания дебиторской задолженности
Recording accounting and control systems	Описание учетных и контрольных систем
Recurring audits	Повторные аудиторские задания
References	Ссылки
Regulation of auditors	Регулирование деятельности аудиторов
Regulation of internal auditors	Регулирование внутреннего аудита
Related services	Сопутствующие услуги
Relevance	Применимость, актуальность, значимость
Reliability	Надежность
Removal of auditors	Смена аудиторов
Remuneration	Вознаграждение
Remuneration committee	Комитет по вознаграждениям
Reperformance	Повторное выполнение
Report to management	Отчет руководству
Resignation of auditors	Отказ аудитора от задания
Resignation procedure	Процедура отказа от задания
Responsible party	Отвественная сторона
Retention of working papers	Хранение аудиторской документации (рабочих документов)
Return on capital employed	Рентабельность задействованного капитала
Review	Обзор
Review engagement	Задания по обзорной проверке
Review reports	Заключение по обзорной проверке
Rights and duties	Права и обязанности
Risk appetite	Аппетит к риску
Risk assessment	Оценка риска
Risk of material misstatement	Риск существенного искажения
Risk management	Управление рисками
Risk to Independence	Риск утраты независимости
Risk-based approach	Риск-ориентированный подход
Rotation (of audit partner or the audit firm)	Ротация
Safeguards	Меры предосторожности
Sales system	Система продаж
Sampling risk	Риск выборки
Sampling unit	Элемент выборки
Segregation of duties	Разделение должностных обязанностей
Self-interest	Личная заинтересованность
Self-review	Самоконтроль
Sequence or block selection	Блочный отбор
Service auditor	Аудитор обслуживающей организации
Service organisation	Обслуживающая организация
Significant deficiency in internal control	Значительные недостатки внутреннего контроля
Significant risks	Значительные риски

Simplicity	Простота
Small company audit exemption	Освобождение от аудита для малых предприятий
Smaller entity	Малое предприятие
Specimen letter on internal control	Образец письма по внутреннему контролю
Stakeholders	Заинтересованные стороны
Statement of circumstances	Заявление об обстоятельствах
Statistical sampling	Статистическая выборка
Statutory audit	Обязательный аудит
Stewardship	Разумное управление
Stratification	Стратификация
Subject matter	Предмет проверки
Subsequent events	События после отчетной даты
Substantive procedures	Процедура проверки по существу
Sufficiency (of audit evidence)	Достаточность (аудиторских доказательств)
Suitable criteria	Соответствующие критерии
Supervision	Надзор
Suppliers' statements	Акт сверки с поставщиком
Sustainability committee	Комитет по устойчивому развитию
Systematic selection	Систематический отбор
Taxation services	Услуги в области налогообложения
Tendering	Участие в тендере
Test data	Тестовые данные
Tests of control	Тестирование средства контроля
Tests of controls	Тестирование средств контроля
Tests of detail	Детальные тесты
Those charged with governance	Лица, отвечающие за корпоративное управление
Three party relationship	Трехсторонние отношения
Title deeds	Документы о праве собственности (на недвижимость)
Tolerable misstatement	Допустимое искажение
Tolerable rate of deviation	Допустимая норма отклонения
Transparency	Прозрачность
Trend analysis	Анализ трендов
True	Правдивое
Truth and fairness	Правдивость и достоверность
UK Corporate Governance Code	Кодекс корпоративного управления Великобритании
Uncorrected misstatement	Неисправленные искажения
Understandability	Понятность
Unmodified opinion	Немодифицированное мнение
Use of going concern assumption inappropriate	Использование допущения о непрерывности деятельности неправомерно
User auditor	Аудитор организации-пользователя
User entity	Организация-пользователь
Valuation services	Услуги по оценке

Value for money	Эффективность использования ресурсов
Vouch	сверить С.....
Walk-through tests	Сквозное тестирование систем
Working papers	Рабочие документы
Written representations	Письменное заявление